

Zeitschrift: Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires = Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni popolari

Herausgeber: Société suisse des traditions populaires

Band: 45 (1955)

Artikel: Comment un peuple croyant et facétieux brode parfois sur la liturgie

Autor: Brodard, F.-X.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1005621>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Comment un peuple croyant et facétieux brode parfois sur la liturgie

Par F.-X. Brodard, Estavayer-le-Lac

On le sait, le peuple de Gruyère aime à rire. Oh! pas méchamment. Il prend les choses du bon côté. Il est, comme celui du Moyen âge, assez croyant pour être chez lui dans les choses de la foi; pour ne pas se scandaliser d'une innocente plaisanterie qui n'enlève rien à la religion, mais prouve simplement qu'on se sent à l'aise dans la maison de Dieu et ce qui la concerne.

Il ne manque pas d'histoires assez savoureuses qui ont pour théâtre les cérémonies liturgiques.

On raconte par exemple que la paroisse de Morlon avait acheté une bannière et un gonfalon neufs, qu'elle étrennait aux Rogations. On jugea bon de proclamer bien haut le prix de ces deux étendards liturgiques en ajoutant aux litanies des Saints cette «invocation» pour le moins inattendue chantée sur le même air que les autres :

La banyér' l'a kothâ trinta florin

la bannière a coûté trente florins chantait le soliste (*la byä*).

– *Djî-j'èku le konfanon,*

dix écus le gonfalon, répondaient les chantres.

Aux Rogations encore, le pauvre curé était tombé dans un buisson d'épines dont il n'arrivait pas à se sortir. Tandis qu'il se démenait de son mieux pour se tirer de cette situation et que les chantres le tiraient par les pieds pour l'aider, il chantait :

Fari, riguenèri tantchyè k'n'in chéyèri

je ferai et «bringuerai» jusqu'à ce que j'en sortirai.

Tîrin l'âno pè lè pî!

Tirons l'âne par les pieds, répondaient les chantres en chœur.

Une paroisse avait été ravagée par les vers blancs. Aux Rogations le curé jugea bon d'ajouter aux invocations ordinaires celle-ci sortie tout droit – comme les autres – du cerveau d'un facétieux, et non d'un latiniste: *et exterminantès, verminantès coterüsantes cükârès*.

Et qu'il extermine les vers, les vers blancs, les hannetons!

Lors des Rogations, bien des gens attendent le passage de la procession près de leur maison et se joignent aux fidèles pour la suite. Thaddée avait fait ainsi. Au moment où l'on passait près de chez lui, mon Thaddée pourtant dissimulé par la muraille, entend le curé chanter: Sancte Thaddee. Sans laisser aux chantres le temps de répondre «ora pro nobis», il s'écrie tout étonné: *T'i ha roûtha, che m'a pâ dza yu!* Regarde-moi cette rosse, s'il ne

m'a pas déjà vu. *Roútha* n'a pas le sens péjoratif du français, mais pourrait aussi bien se traduire par malin, coquin.

On connaît trop bien les vêpres de Morlon comme exemple de facétie paraliturgique, pour que j'en parle ici. Mais tout cela montre et l'esprit facétieux et la saine mentalité de la population.

Jeux d'enfants accompagnés d'une formule fixe à La Roche

Par *F.-X. Brodard*, Estavayer-le-Lac

Il ne s'agit pas ici d'empros destinés à désigner celui qui doit commencer le jeu, mais de formulettes fixes qui l'accompagnent.

1° – *Faire 15 bâtons sans les compter*

Comment aligner 15 bâtonnets, sans les compter? Tout simplement les écrire en scandant le geste par la formulette suivante:

<u>Tyindzè</u> , <u>tyindzè</u> <u>tyindzè</u>	Quinze, quinze quinze
<u>Tyindzè</u> <u>i fâ</u> <u>tyindzè</u>	quinze fait quinze
<u>Tyindzè</u> , <u>tyindzè</u> <u>tyindzè</u>	Quinze, quinze, quinze
<u>Tyindzè</u> <u>i li chon</u>	Quinze y sont

A chaque syllabe soulignée (temps fort) on marque 1 bâton.

2° – *Vîra-vîra-maringou*

Vous tenez caché dans l'une de vos deux mains un objet ou une friandise quelconque que vous vous proposez de donner à un enfant. Vous faites le poing des deux mains, et les tournez l'une autour de l'autre en disant:

<i>Vîra, vîra, maringou</i>	Tourne, tourne, « <i>maringou</i> » (côte de bette)
<i>Tchyin tã vâ dè chtou doû?</i>	Le quel veux-tu de ces deux?

Si l'enfant devine, on lui donne l'objet ... et s'il ne devine pas, ... on le lui donne quand même. Mais pour le mieux mystifier, on tâchera de moins serrer le poing vide que celui qui contient l'objet. L'enfant croira que le poing le plus gros est le «bon»! Admirez «*maringou*» qui vient pour ... la rime.

3° – *Avô ché rinkontro nyon*

Un jeu pour épater les petits. On leur promène la main ouverte, doigts étendus, du front à la bouche, en la tenant perpendiculairement au visage dont on suit le profil. En descendant, on dit *Avô ché rinkontro nyon*, «ici en bas je ne rencontre personne», et en remontant:

Amon ché on grô chinyon. Ici en haut un gros nœud (de bois) et en disant les derniers mots, on butte assez fortement avec la main contre le nez de l'en-